OSSERVATORIO LETTERARIO

*** Ferrara e l'Altrove ***

ANNO XXIV – NN. 133/134 MARZO-APRILE/MAGGIO-GIUGNO 2020 FERRARA

Rassegna di poesia, narrativa, saggistica,
critica letteraria - cinematografica - pittorica e di altre Muse

Periodico Bimestrale di Cultura

ISSN: 2036-2412

Osservatorio Letterario – Ferrara e l'Altrove

EDIZIONE CULTURALE O.L.F.A.

OSSERVATORIO LETTERARIO
*** Ferrara e l'Altrove ***

Fondato e realizzato nell'Ottobre 1997
dalla Dr.ssa/Prof.ssa Melinda B. Tamás-Tarr
Cavaliere dell'Ordine "Al Merito della Repubblica Italiana"

SEGNALATO DA RADIO RAI 1 IL 25 MARZO 2001
ISSN: 2036-2412

ANNO XXIV - NN. 133/134
MARZO-APRILE/MAGGIO-GIUGNO 2020

Rassegna di poesia, narrativa, saggistica, critica letteraria-cinematografica-pittorica e di altre Muse

O.L.F.A. Periodico Bimestrale di Cultura
Registrazione Tribunale di Ferrara n. 6/98 del 14/04/1998

Direttore Resp. & Edit./Caporedattore/Titolare:
Melinda B. Tamás-Tarr

Corrispondenti fissi o occasionali:
Daniele Boldrini (I),Gábor Czakó (H), Imre Madarász (H), István Nemere (H), Gyula Paczolay (H), Umberto Pasqui (I), Fernando Sorrentino (Ar), László Tusnády (H)

Collaboratori fissi ed occasionali di questo fascicolo:
Danibol/Daniele Boldrini (I), Gianmarco Dosselli, Imre Madarász (H), Francesca Paolucci (I), Umberto Pasqui (I), Ivan Pozzoni (I), László Tusnády (H) ed altri Autori selezionati

Direzione, Redazione, Segreteria
Viale XXV Aprile, 16/A - 44121 FERRARA (FE) - ITALY
Tel.: 0039/349.1248731 Fax: 0039/0532.3731154

E-Mail Redazione:
redazione@osservatorioletterario.net

Siti WEB:
Sito principale: http://www.osservatorioletterario.net

Galleria Letteraria Ungherese:
http://www.osservatorioletterario.net/gallerialetteraria.htm
http://xoomer.virgilio.it/bellelettere1/

Home Page ungherese:
http://xoomer.virgilio.it/bellelettere/

Portale supplementare ungherese:
http://www.testvermuzsak.gportal.hu/

ARCHIVIO TELEMATICO
http://www.osservatorioletterario.net/archiviofascicoli3b.htm

Stampa in proprio
Moltiplicazione originale: *Stampa Digitale a Zero, Via Luca Della Robbia, 3 36063 MAROSTICA (VI)*
Recupero online con la ristampa di alcuni fascicoli passati:
http://ilmiolibro.kataweb.it/community.asp?id=74180

Consegna alla stampa: febbraio 2020

Distribuzione
Tramite abbonamento annuo come contributo di piccolo sostegno ed invio, a fronte del pagamento del costo del fascicolo, a chi ne fa richiesta. Non si invia copia saggio!

© EDIZIONE CULTURALE O.L.F.A. - La collaborazione è libera e per invito. Il materiale cartaceo inviato, anche se non pubblicato, non sarà restituito. Tutte le prestazioni fornite a questo periodico sotto qualunque forma e a qualsiasi livello, sono a titolo gratuito.

Questa testata, il 31 ottobre 1998, è stata scelta UNA DELLE «MILLE MIGLIORI IDEE IMPRENDITORIALI» dall'iniziativa promossa dalla Banca Popolare di Milano e dal Corriere della Sera - Corriere Lavoro.

Copertina anteriore: Sicilia: Agrigento, Valle dei Templi, Tempio della Concordia Foto del 28 settembre 2019 © di Melinda B. Tamás-Tarr.

Copertina posteriore (interno): Le nove Muse (disegno) di Miklós Borsos (artista ungherese), La Musa musicante (superficie di una coppa etrusca della metà del sec. V a.C.), La pastorella o: «L'inizio delle Arti» (scultura) di István Ferenczy (artista ungherese), Le nove Muse (pavimento a mosaico della Villa Romana di Trier del II sec.).

ABBONAMENTO

Persone fisiche/Természetes személyek:
€ 42 in caso di spedizione piego libro ordinario; € 44 in caso di spedizione piego libro Racc. (Italia);
€ 80 (tutti i Paesi dell'Europa - spese di spedizione inclusa),
€ 96 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe - spese di spedizione inclusa) € 109 (Oceania - spese di spedizione inclusa)

Costo di un fascicolo di numero doppio per l'Italia*:
€ 17,21 spedizione tramite piego libro ordinario, € 20,56 spedizione tramite piego libro Racc., imballo incluso.
Per i paesi della Comunità Europea: € 26,93 (€ 15,93+ € 11 spesa di spedizione tramite prioritaria internazionale)

(*N.B.: € 15,93 + spesa di spedizione fino al peso di 2 kg, 1,28 pieghi libri ordinari o € 4,63 piego libro Racc. Da 2-5 kg spesa di spedizione: € 3,95 pieghi libri ord., € 7,30 pieghi libri Racc. Un fascicolo pesa 570-800 gr.)
Vs. https://www.poste.it/prodotti/piego-di-libri.html

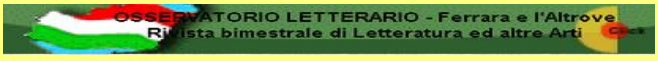
Sostenitore/Támogató: € 65 (Italia)

Persone giuridiche/Jogi személyek:

€ 62 in caso di spedizione piego libro ordinario; € 65 in caso di spedizione piego libro Racc.; € 90 (tutti i Paesi dell'Europa - spese di spedizione inclusa),
€ 105 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe - spese di spedizione inclusa) € 130 (Oceania - spese di spedizione inclusa)

Sostenitore/Támogató: € 150 (Italia)

L'abbonamento può decorrere da qualsiasi mese e vale per i sei numeri singoli o per tre numeri doppi. *Si deve allegare sempre la fotocopia della ricevuta del versamento tramite fax o email. Intestare a* ***MELINDA TAMÁS-TARR*** *sul* ***C.C.P. N. 10164440*** *o effettuare bonifico bancario. Le coordinate bancarie:* ***IBAN: IT 11 K 07601 13000 000010164440 Codice BIC/SWIFT: BPPIITRRXXX Info dettagliate: http://www.osservatorioletterario.net/abb.htm***



La redazione della rivista è terminata alle 15,28 del 22 gennaio 2020 ed è chiusa definitivamente nello stesso giorno.

SOMMARIO

EDITORIALE — Lectori salutem! *– di Melinda B. Tamás-Tarr…***5** ***LIRICA & PROSA— Poesie, poesie libere, poesie in prosa*** *di: Tanya Biondi (Cancelli dell'estasi, spirito e sentimento, Spirito del tutto)…***11** *Danibol/Daniele Boldrini (Sicilia)…***11** *Jole Bonfiglio (Un barbone, Papaveri, 8 marzo)…***11** *Mauro Caputo (Dannati in eterno, La voce sola dell'anima)…***14** *Cristiano Comelli (Scrivo)…***14** *Saverio Conte (L'amor celato)…***14** *Cristina Contini (Volti sconosciuti dentro un bus, Speranza di giorni inattesi)…***15** *Elisa Eötvös (Non so cosa fare)…***15** *Rita Garzetti Chianese (Milano)…***15** *Giacomo Giannone (Per non sentirmi stanco)…***15** *Luca Gilioli (I sensi dell'amore, Tangueros, Tra due paesi)…***16** *Valeria Macrì (In volo, Occhiali colorati)…***16** *Ilaria Napoletano (Primavera, Vita, Compagnia mai goduta, Amicizia, Vita di un perdente)…***17** *Francesca Paolucci (Abuso, Moderna Justine, Educazione rigida, Il ritorno della strega, Alle origini))…***17** *Umberto Pasqui (Attualità, Vedo soltanto, Resta la notte)…***17** *Marco Rasa (Anatomia di uno stato ideale, L'anima sopra le acque)…***18** *Marco Ruggeri (Sole)…***18** *Jolanda Serra (Per Lucia)…***18** *Daniele Vuotto (Innamorato d'amore)…***19** ***Prosa lirica, prosa in rima, racconti*** *di: Roberto Addeo (Lupus in fabula)…***19** *Gianmarco Dosselli (La casetta sull'albero)…***19** *Umberto Pasqui (In una conchiglia, Progetto Pelopia, Alluvione)…***21-23** ***Epistolario — In onore alla letteratura, musica, arte, cultura ed amicizia*** */ Scambio epistolare tra Amalia Guglielminetti & Guido Gozzano…***23** *Dialoghi epistolari tra Melinda B. Tamás-Tarr & Danibol alias Daniele Boldrini…***24** ***Grandi tracce —*** *Vittorio Alfieri: VITA/Epoca Terza: Giovinezza [Cap. IX/2.]…***84** *Rabindranath Tagore: Uccelli migranti (43-47)……..…***85** ***DIARIO DI LETTURA & PRESENTAZIONI — Galleria Letteraria & Culturale Ungherese: Lirica ungherese —*** *János Pilinszky: Attraverso una vita/Egy életen keresztül (Traduzione di Melinda B. Tamás-Tarr)…***85** *Sándor Sík: Silenzio azzurro/Kék csend (Traduzione di Melinda B. Tamás-Tarr)……..……..…***86** ***Prosa ungherese —*** *Sándor Márai: Volevo tacere/Hallgatni akartam (Traduzione di Melinda B. Tamás-Tarr)……..…***86** ***Saggistica ungherese —*** *Imre Madarász: L'immortalità poetica nella Divina Commedia……..…***87** ***TRADURRE-TRADIRE-INTERPRETARE-TRAMANDARE —*** *James Ragan: Le campane sui campi di Tabla/The Bells On the Tabla Filds, Di versi che non sono sicuro siano miei/On Lines I'm Not Sure Are My Owu, Il peso di un ombrello/The Weight of an Umbrella (Traduzioni di Angela D'Ambra)...***89** *Gyula Illyés: Il mondo delle opere eterne/Örök művek világa (Traduzione di Sauro Albisani)*.....**91** ***RECENSIONI & SEGNALAZIONI —*** *Stefano Bottoni: Orbán. Un despota in Europa…***93** *Luis-Ferdinand Céline: Il dottor Semmelweis…***94** *Angelo Mocchetti: I disincanti…***94** *Giuseppe Brescia: Radici dell'Occidente – recensione di Franco Bosio……..…***95** ***COCKTAIL DELLE MUSE GEMELLE — PAROLA & IMMAGINE —*** *L'antica filosofia del neurone specchio (II^ Parte) – di Giuseppe Roncoroni…***96** *Giacomo Giannone: Orecchio di Dionisio, Aci Castello, Il mio vulcano: fotografie associate di Melinda B. Tamás-Tarr……..…***100, 101** ***SAGGISTICA GENERALE —*** *Giuseppe Brescia: Benjamin Constant (1767-1830), a duecent'anni dal «Discorso»…***102** *Ivan Pozzoni: La storia delle scienze come «carta di navigazione» nel pragmatismo analitico di Giovanni Vailati, «Egualianza» concreta vs «egualianza» astratta in Benedetto Croce…***104, 109** ***L'ECO & RIFLESSIONI ossia FORUM AUCTORIS / Miscellanea di riflessioni, sogni e di varie questioni… —*** *100 anni fa… Su un fallimento clamoroso… Il Trianon: Un trattato di pace 'secondo copione'? – a cura di Melinda B. Tamás-Tarr...***112** *In memoriam: 120 anni fa nacuqe lo spirito e il testimone del tempo, Sándor* Márai…**122** **L'angolo dei bambini: La favola della sera** *(Selezione e a cura di Melinda B. Tamás-Tarr): Sofia e lo zio «Ulisse» (Mttb)…***126** ***Amicizia italo-ungherese – Blog di Giuseppe Dimola****: Personaggi ungheresi nel mondo…***128** *In memoriam Dr. Endre Szirmay (1920-2013)……..…***129** ***IL VERZIERE LETTERARIO/****L'alloro – a cura di Daniele Boldrini……..……..…***133** ***«IL CINEMA È CINEMA» —*** *In memoriam Federico Fellini Anno 2020 / Il Genio Immortale è tornato a* casa…**137** *Omaggio al Grande Maestro: Fellini e l'impero dei sogni ……..…***139** ***L'ARCOBALENO—Rubrica degli immigrati stranieri ed autori d'altrove scriventi in italiano /*** *Dezső Kosztolányi: M'han inserito in Libri d'ogni tipo/Beírtak engem mindenféle könyvbe (Traduzione di Melinda B. Tamás-Tarr)...***142** *Ivan Plivelic: Io una volta…, Dopo la mia morte……..…***142** ***APPENDICE/FÜGGELÉK—VEZÉRCIKK****: Lectori salutem! (Bttm)…***143** ***LÍRIKA —*** Cs. *Pataki Ferenc: Az áruló, Koldus dal, Jelentés a Szentföldről…***145** *Elbert Anita: Diófa, Don Quijote, vagyis az irodalom hiánya…***146** *Gyöngyös Imre: Shakespeare-sorozat XXXVIII. [40. szonett]…***147** *Harsányi Lajos: Chopin G-moll balladája…***147** *Hollósy-Tóth Klára: Tettenért Teremtés…***148** *NTK Horváth Sándor: Valami fény, Megszolgált ajándék…***148** *Pete László Miklós: Jégmező az időben, Férj vagyok és apa* vagyok…**149** *Tolnai Bíró Ábel: Istent keresem, Hit, Lápon kelt át, Kilencven, Üvegfestmény-emlék…***149, 150** ***PRÓZA —*** *Czakó Gábor: Szép vagy jó, Égtájak és én, Hanka néni kalapja…***150, 151** *Natalia Ginzburg: Út a városba (La strada che va in città) - VIII.) [Ford. B. Tamás-Tarr Melinda]…***152** *Tormay Cécile: Assisi Szent Ferenc kis virágai, XXXI. fejezet…***153** ***EPISZTOLA —*** *Eszmecsere Dr. Madarász Imre – Dr. Bttm – Dr. Tusnády László között…***154** ***ESSZÉ —*** *Tusnády László: Az anya ábrázolása a török és olasz irodalomban/6. Anayurt…***159** *Elbert Anita: A vizuális és verbális kultúra…***162** ***KÖNYVESPOLC — G.*** *Komoróczy Emőke: Keresztutak. Válogatott* esszék...**163** *Tusnády László: Fények és árnyak / Visszhang III. Madarász Imre könyvei a kritika tükrében...***164** *Márai Sándor: Fedőneve Ulysses I-II.*.....**167** ***HÍREK-VÉLEMÉNYEK-ESEMÉNYEK [notizie-opinioni-eventi] —*** *A «Nemzet Művésze»/L'«Artista della Nazione»: Czakó Gábor&Bodor* Ádám...**170** *Elhunyt Makkai Ádám kétszeres Kossuth-díjas költő, nyelvész,* műfordító.....**171**

Buona Santa Pasqua!
Áldott Szent Húsvétot!